

Roleplay interpretación social 15

Duración: 04:40

Calidad: baja

Dificultad: media

Intervienen

Concha Pérez, personal de la Oficina de Extranjería, y Federica Grasso, una mujer italiana.

Contexto

Una mujer italiana llega a la Oficina de Extranjeros de Vigo para preguntar sobre trámites como la obtención del NIE tras su llegada a España.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Concha Pérez: Buenos días, ¿en qué puedo ayudarla?

Federica Grasso: Buongiorno! Sono Federica Grasso e sono arrivata di recente in Spagna. Vorrei soggiornare e lavorare qui.

Concha Pérez: De acuerdo, y ¿ya sabe usted dónde quiere trabajar?

Federica Grasso: Sì, ho già ricevuto un'offerta di lavoro come cameriera qui a Vigo.

Concha Pérez: ¿Qué información desea conocer?

Federica Grasso: Vorrei sapere quali sono le procedure che devo seguire e i documenti necessari per lavorare qui legalmente.

Concha Pérez: ¿Tiene el pasaporte a mano?

Federica Grasso: Sì, ecco.

Concha Pérez: Por lo que veo... es usted natural de Italia, ¿no?

Federica Grasso: Sì, sono italiana.

Concha Pérez: ¿Ha venido usted sola?

Federica Grasso: No, sono venuta con le mie due figlie.

Concha Pérez: ¿Cuántos años tienen?

Federica Grasso: Hanno 3 e 6 anni. Ecco i loro passaporti.

Concha Pérez: Perfecto. Pues en principio viendo que sus pasaportes están en regla el documento más importante que usted necesita es el permiso de residencia temporal.

Federica Grasso: Sì, ne ho già sentito parlare. Penso che sia necessario per firmare il contratto di lavoro ma non so dove richiederlo, mi può aiutare?

Concha Pérez: Sí, está usted en el lugar adecuado. Aquí no hacemos este tipo de trámites burocráticos, tiene que ir a la Comisaría de Policía de Vigo donde también debe usted pedir el NIE.

Federica Grasso: Cos'è il NIE? È un altro documento? È obbligatorio?

Concha Pérez: Sí, es un documento obligatorio que regulariza su situación en España, es en realidad un documento de identidad para los extranjeros.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Federica Grasso: Bene, allora andrò alla stazione di polizia. Vorrei chiederle un'altra cosa. Sto cercando un alloggio e non so come bisogna firmare un contratto. Può aiutarmi?

Concha Pérez: Es mejor que espere a tener el permiso de residencia y el NIE para firmar un contrato de larga estancia.

Federica Grasso: Ok, allora aspetto. Per quanto riguarda le mie bambine, vorrei mandarle a scuola. Può darmi un consiglio?

Concha Pérez: Sí, se lo voy a explicar: en España hay dos tipos de colegios. Por un lado, están los privados, que son de pago, y por otro lado están los públicos, que son gratuitos. Supongo que en su caso preferirá el público, ¿no es así?

Federica Grasso: Certo, non mi posso permettere una scuola privata ma non conosco scuole pubbliche qui a Vigo.

Concha Pérez: Aquí tenemos bastantes colegios como, por ejemplo, el Emilia Pardo Bazán o el Eduardo Pondal.

Federica Grasso: Bene, le cercherò su Internet. E per quanto riguarda il sistema sanitario? Come funziona?

Concha Pérez: Una vez que le llegue el NIE, podrá solicitar la tarjeta sanitaria, pero, en todo caso, como su situación estará regularizada tendrá acceso en cualquier momento a la Seguridad Social.

Federica Grasso: Conosce qualche associazione o ONG che dia sostegno agli immigrati?

Concha Pérez: Sí, por ejemplo, Accem y Aida, si va usted allí, seguro que le proporcionan información de su interés. Si le interesa, la asociación ADEGAL organiza cursos de español para extranjeros.

Federica Grasso: Certo, vorrei imparare lo spagnolo così le mie bambine potranno impararlo a scuola.

Concha Pérez: Estas asociaciones siempre están al día con las ayudas sociales que el Gobierno concede a los inmigrantes, por lo que es aconsejable que vaya por allí con asiduidad para estar al día.

Linkterpreting
Plataforma de recursos para la interpretación de enlace
linkterpreting.uvigo.es

Federica Grasso: Bene, credo di avere abbastanza informazioni per adesso.

Concha Pérez: Pues si tiene alguna duda más o necesita información adicional, no dude en venir por aquí. Recuerde que es imprescindible pedir cita previa por teléfono debido al coronavirus. Le doy la tarjeta de contacto de la oficina.

Federica Grasso: Grazie mille per la sua assistenza, è stata molto gentile.